

FAQ – Premi e Contributi per la divulgazione del libro italiano e la traduzione (Bando 2026)

1. Qual è la finalità del bando?

Il bando sostiene la diffusione della lingua e della cultura italiana all'estero attraverso la traduzione e pubblicazione di opere letterarie e scientifiche italiane e la produzione il doppiaggio e la sottotitolatura di opere audiovisive.

2. Qual è la scadenza per presentare la domanda?

La domanda deve essere presentata entro il **31 marzo 2026**. Le domande pervenute oltre tale termine non sono ricevibili.

3. A chi deve essere inviata la domanda?

La domanda va inviata all'Istituto italiano di Cultura di Città del Messico.

4. Chi può presentare domanda?

Possono presentare domanda:

- Editori
- Traduttori
- Imprese di produzione/distribuzione/doppiaggio/sottotitolatura
- Agenzie letterarie
- Istituzioni culturali

Con sede sia in Italia che all'estero.

Il beneficiario del contributo indicato nella richiesta deve essere la casa editrice/impresa/istituzione che ha acquisito (o acquisirà) i diritti di pubblicazione in lingua straniera.

5. Qual è la differenza tra Contributo e Premio?

CONTRIBUTI

Riguardano opere:

- Da tradurre e pubblicare **dal 1° luglio 2026** in poi
- Da produrre/doppiare/sottotitolare **dal 1° luglio 2026** in poi
- Non devono essere già pubblicate o realizzate al momento della domanda.

Il contributo richiesto non può essere pari o superiore al costo totale del progetto. Inoltre, il contributo MAECI non deve essere elemento vincolante per la realizzazione dell'opera. A

Il contributo viene erogato solo dopo:

- Pubblicazione/produzione dell'opera;
- Presentazione delle prove richieste (ISBN, consegna delle copie fisiche, ecc.);
- Inserimento della dicitura "Questo libro è stato tradotto grazie a un contributo per la traduzione assegnato dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale italiano". Nel caso di audiovisivi, la dicitura deve essere visibile al pubblico.

L'opera deve essere realizzata **entro 3 anni** dalla comunicazione di concessione del contributo, pena la revoca.

PREMI

Riguardano opere:

- Tradotte/pubblicate **dopo il 1° gennaio 2025**
- Prodotte/doppiate/sottotitolate **dopo il 1° gennaio 2025**

Prevedono un importo fisso di €5.000 ciascuno. Il Premio viene erogato entro 30 giorni dalla registrazione del Decreto di assegnazione.

6. Quali documenti sono richiesti per il CONTRIBUTO?

- Modulo ufficiale compilato (in italiano o spagnolo)
- Breve progetto (max 3000 caratteri)
- CV del traduttore + contratto firmato
- Piano finanziario dettagliato (in euro)
- Copertina del libro originale o link/DVD dell'opera audiovisiva
- Contratto di acquisizione diritti firmato (o lettera d'intenti)
- Relazione su eventuali contributi MAECI ricevuti negli ultimi 3 anni (se applicabile)

7. Quali documenti sono richiesti per il PREMIO?

- Modulo ufficiale compilato (in italiano o spagnolo)
- CV del traduttore + contratto firmato
- Piano finanziario dettagliato (in euro)
- Copertina del libro originale o link/DVD dell'opera audiovisiva
- Contratto di acquisizione diritti firmato (o lettera d'intenti)
- Relazione su eventuali contributi MAECI ricevuti negli ultimi 3 anni (se applicabile)
- Copia dell'opera tradotta e pubblicata (o prodotto audiovisivo realizzato)
- Contratto firmato attestante l'acquisizione dei diritti

8. Quali opere sono inammissibili?

- Ristampe di opere già pubblicate prima dei termini previsti dal bando.
- Opere che abbiano già ricevuto contributi da istituzioni italiane (es. CEPELL).

9. Come vengono selezionate le domande?

La valutazione avviene in due fasi:

1. Esame da parte delle Rappresentanze diplomatiche e degli Istituti Italiani di Cultura
2. Valutazione finale da parte del Gruppo di Lavoro consultivo del Ministero degli Esteri

Criteri principali di valutazione:

- Coerenza con la promozione della cultura italiana
- Qualità letteraria/scientifica
- Priorità politiche 2026: traduzione in spagnolo nei Paesi dell'America Latina
- Premi letterari nazionali vinti
- Opere contemporanee e scientifiche

SPAGNOLO

FAQ – Premios y Contribuciones para la difusión del libro italiano y la traducción (Convocatoria 2026)

1. ¿Cuál es la finalidad de la convocatoria?

La convocatoria apoya la difusión de la lengua y de la cultura italiana en el extranjero mediante la traducción y publicación de obras literarias y científicas italianas, así como la producción, el doblaje y la subtitulación de obras audiovisuales.

2. ¿Cuál es la fecha límite para presentar la solicitud?

La solicitud debe presentarse antes del **31 de marzo de 2026**. Las solicitudes recibidas después de esa fecha no serán admitidas.

3. ¿A quién debe enviarse la solicitud?

La solicitud debe enviarse al Instituto Italiano de Cultura de la Ciudad de México.

4. ¿Quién puede presentar la solicitud?

Pueden presentar solicitud:

- Editoriales
- Traductores
- Empresas de producción/distribución/doblaje/subtitulación
- Agencias literarias
- Instituciones culturales

Con sede tanto en Italia como en el extranjero.

El beneficiario indicado en la solicitud debe ser la editorial/empresa/institución que haya adquirido (o vaya a adquirir) los derechos de publicación en lengua extranjera.

5. ¿Cuál es la diferencia entre Contribución y Premio?

CONTRIBUCIONES

Se refieren a obras:

- Que se traduzcan y publiquen a partir del 1 de julio de 2026
- Que se produzcan/doblen/subtitulen a partir del 1 de julio de 2026
- Que no estén ya publicadas o realizadas en el momento de la solicitud

La contribución solicitada no puede ser igual o superior al coste total del proyecto. Además, la contribución de la Cancillería italiana no debe constituir un elemento indispensable para la realización de la obra.

La contribución se abonará únicamente después de:

- La publicación/producción de la obra;
- La presentación de las pruebas requeridas (ISBN, entrega de ejemplares físicos, etc.);
- La inclusión de la siguiente mención: "Este libro ha sido traducido gracias a una contribución para la traducción concedida por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación Internacional de Italia". En el caso de obras audiovisuales, la mención deberá ser visible al público.

La obra debe realizarse en un **plazo máximo de 3 años** desde la comunicación de concesión, en caso contrario la contribución será revocada.

PREMIOS

Se refieren a obras:

- Traducidas/publicadas después del 1 de enero de 2025
- Producidas/dobladas/subtituladas después del 1 de enero de 2025

El importe es fijo: **5.000 €** por premio. El pago se efectuará dentro de los 30 días posteriores al registro del Decreto de concesión.

6. ¿Qué documentos se requieren para la CONTRIBUCIÓN?

- Formulario oficial cumplimentado (en italiano o español)
- Breve proyecto (máx. 3.000 caracteres)
- CV del traductor + contrato firmado
- Plan financiero detallado (en euros)
- Portada del libro original o enlace/DVD de la obra audiovisual
- Contrato firmado de adquisición de derechos (o carta de intención)
- Informe sobre posibles contribuciones del MAECI recibidas en los últimos 3 años (si procede)

7. ¿Qué documentos se requieren para el PREMIO?

- Formulario oficial cumplimentado (en italiano o español)
- CV del traductor + contrato firmado
- Plan financiero detallado (en euros)
- Portada del libro original o enlace/DVD de la obra audiovisual
- Contrato firmado de adquisición de derechos (o carta de intención)
- Informe sobre posibles contribuciones del MAECI recibidas en los últimos 3 años (si procede)
- Copia de la obra traducida y publicada (o producto audiovisual realizado)
- Contrato firmado que acredite la adquisición de los derechos

8. ¿Qué obras son inadmisibles?

- Reediciones de obras ya publicadas antes de los plazos previstos en la convocatoria.
- Obras que ya hayan recibido contribuciones de instituciones italianas (por ejemplo, CEPELL).

9. ¿Cómo se seleccionan las solicitudes?

La evaluación se realiza en dos fases:

1. Examen por parte de las Representaciones diplomáticas y los Institutos Italianos de Cultura

2. Evaluación final por el Grupo de Trabajo consultivo del Ministerio de Asuntos Exteriores

Criterios principales de evaluación:

- Coherencia con la promoción de la cultura italiana
- Calidad literaria o científica
- Prioridades políticas 2026: traducción al español en países de América Latina
- Premios literarios nacionales obtenidos
- Obras contemporáneas y científicas.